



ANNALES
OFFICIELLES
2014

CONCOURS
ECRICOME
PREPA

ÉPREUVE ÉCRITE
ÉPREUVE COMMUNE

■ *Langue vivante 2 / Allemand*



ECRICOME
VISER PLUS HAUT

www.ecricome.org

ESPRIT DE L'ÉPREUVE

■ Esprit général

Les épreuves de langues ont pour but de :

- vérifier l'existence des bases grammaticales et lexicales ;
- valoriser la connaissance et la maîtrise de la langue.

Afin de mieux refléter l'actualité, les textes journalistiques servant de support aux différentes épreuves de langues seront nécessairement des textes publiés après le 1^{er} mai de l'année qui précède le concours.

Tous les sujets sont propres à chaque langue.

■ Sujets

Langue vivante 2

Version : texte littéraire ou journalistique d'une longueur de 220 mots ($\pm 10\%$).

Thème : 10 phrases indépendantes (de 16 à 19 mots chacune, le total de mots n'excédant pas 170 mots) faisant appel à la grammaire et au vocabulaire de base.

Essai : deux sujets d'essais sont proposés d'une longueur de 250 mots ($\pm 10\%$), sur thème prédéterminé, dont un à traiter au choix.

■ Notation

Des principes de notations communs à toutes les langues sont définis, afin de contribuer à une meilleure équité entre tous les candidats et à valoriser les meilleures copies. Chaque épreuve est notée sur 20.

■ Exercices de traduction

Les pénalités appliquées sont fonction de la gravité de la faute commise. La sanction la plus sévère est appliquée au contresens et au non-sens. Viennent ensuite, par ordre décroissant, le faux-sens grave, le faux-sens et l'impropriété lexicale.

Une même faute n'est sanctionnée qu'une fois.

En version, le candidat est invité à veiller non seulement à l'exactitude de sa traduction, mais également au respect des règles de la langue française.

Les pénalités appliquées au titre des fautes d'orthographe ne doivent pas excéder 2 points sur 20.

Une omission, volontaire ou non, est toujours pénalisée comme la faute la plus grave.

■ Essai

Le « fond » est noté sur 8, la « forme » sur 12. La norme est de 250 mots avec une marge de $\pm 10\%$; en cas de non-respect de cette norme, une pénalité d'un point par tranche de dix mots est appliquée.

Sont valorisées les rédactions dans lesquelles les arguments sont présentés avec cohérence et illustrés d'exemples probants.

■ Bonifications

La multiplicité des fautes que peut commettre un candidat conduit naturellement le correcteur à retrancher des points, mais ne l'empêche pas d'avoir une vision globale de la copie. Sensibles à la qualité de la pensée et à la maîtrise de l'expression, les correcteurs bonifient les trouvailles et les tournures de bon aloi au cas par cas, ce qui rend possible d'excellentes notes, même si un exercice n'est pas parfait. Par ailleurs, le concours ayant pour but de classer les candidats, il est juste que des bonifications systématiques soient appliquées lorsque l'ensemble de la copie atteint un très bon, voire un excellent niveau.

SUJET

■ Version

Der Einbürgerungstest

Immer mehr Zuwanderer wollen die deutsche Staatsangehörigkeit. Dafür müssen sie mehrere Jahre im Land leben und gut deutsch sprechen. Vor fünf Jahren wurde der Einbürgerungstest bundesweit eingeführt. Mit welchen Worten beginnt die Nationalhymne? Was bedeutet „Volkssouveränität“? Das sind zwei der 33 Fragen, die beantwortet werden müssen. Auf den Test kann man sich gut vorbereiten: Es gibt verschiedene Trainingsangebote im Internet und man kann online auf alle Fragen Antworten finden.

Die „Initiative Einbürgerung“ in Bochum berät seit vielen Jahren Migranten, die Deutsche werden wollen. Der Test ist bei den Gesprächen kein großes Thema mehr: „Man nimmt das so, als ob es ein Führerscheintest¹ wäre. Die Menschen betrachten das nach all den Jahren als eine Normalität.“

Viele Migranten haben es sogar als positiv erlebt, sich so intensiv mit ihrer neuen Heimat zu beschäftigen: „Man muss schon wichtige Sachen wissen über das Land, in dem man für den Rest des Lebens wohnen will.“ Viele Migranten haben alle 33 Fragen richtig beantwortet. 17 hätten gereicht, um den Test zu bestehen. Mehr als 98 Prozent der Teilnehmer schaffen das.

Die meisten Neubürger haben türkische Wurzeln, das ist auch die größte Gruppe der Einwanderer, die in Deutschland lebt. Immer häufiger wollen zudem Südeuropäer Deutsche werden. Besonders stark vertreten sind neuerdings die Euro-Krisenstaaten. Darunter sind viele junge, gut ausgebildete Menschen, die in ihren Heimatländern keine Arbeit bekommen und im wirtschaftlich stärkeren Deutschland bessere Chancen sehen.

Nach: **Jeanette Seiffert**, Deutsche Welle, 02.09.2013

1) der Führerschein : le permis de conduire

■ Thème

1. A ton avis, les hommes politiques se demandent-ils ce que les futures générations penseront d'eux ?
2. L'Allemagne s'efforce d'attirer plus de main-d'œuvre qualifiée en provenance de l'étranger.
3. Si les entreprises des différents secteurs avaient travaillé davantage ensemble, notre région serait plus compétitive aujourd'hui.
4. Je te recommande le roman de cet auteur berlinois que j'ai lu cet été, il te plaira sûrement.
5. Est-ce que les mesures sociales que le gouvernement a prises amélioreront la situation de notre pays ?
6. Où vas-tu passer les vacances ? Je ne sais pas encore: sur la Baltique ou en Bavière !
7. Après son stage, ma soeur a pris la décision de rester six mois de plus à Vienne.
8. En apprenant plusieurs langues étrangères, les cadres peuvent augmenter leurs chances sur le marché du travail.
9. Lorsqu'il arriva à Munich, il parlait déjà allemand et avait trouvé un emploi grâce à son université.
10. Malgré de nombreuses propositions intéressantes, ce jeune informaticien n'a pas voulu quitter sa famille et ses amis.

■ Essai

Les candidats traiteront l'un des deux sujets proposés et indiqueront le nombre de mots employés (de 225 à 275)

1. Kann man tausend „Freunde“ haben?
2. Kann man aus der aktuellen Krisenzeit etwas lernen?